

文藻外語大學公共關係室剪報表格

資料來源：經濟日報

日期：111年12月20日



與會人員、譯者與瑪麗閩雅相關書籍合影。文藻外大/提供。



該校「貞甫廳」揭牌儀式暨「瑪麗閩雅研究中心」專案辦公室成立，與會人員合影。文藻外大/提供。



鍾玉英校友(中)致詞。文藻外大/提供。

文藻外大貞甫廳揭牌、瑪麗閩雅研究中心成立

(經濟日報 黃啟銘) 文藻外語大學專科部第二屆法文科鍾玉英校友，為感謝由天主教聖吳甦樂會創辦的文藻女子外語專科學校(文藻外大前身)給予其紮實法語教育與品格陶冶，因此發揮大愛回饋母校，捐贈設置瑪麗閩雅研究中心，持續推廣瑪麗閩雅相關研究。

文藻外大日前舉辦「貞甫廳」揭牌暨「瑪麗閩雅研究中心」專案計畫辦公室成立儀式。「貞甫廳」位於文瑞樓二樓多功能自習室，以文藻校友鍾玉英祖父鍾幹郎的字號「貞甫」命名，紀念其先祖風骨。

鍾玉英說，2015年時受到文藻終身榮譽教授斐德修女的鼓勵，希望她能翻譯有關聖瑪麗閩雅的書籍，因此開啟這段奇幻歷程。鍾玉英進一步指出，7年前她曾親自造訪加拿大魁北克的檔案室，戴著棉質白手套，拜讀了三百多年前聖瑪麗閩雅的五封親筆信函後，讓她心懷感恩，虔敬地展開分享之路。同時將瑪麗閩雅的親筆信函於2020年出版成古典法文與中文對照的「聖瑪麗閩雅手札」，期待更多人認識瑪麗閩雅。

鍾玉英進一步捐助成立翻譯團隊，與文藻外大教授組成專業團隊，合作策畫出版40萬字的中文版鉅著「瑪麗閩雅」傳記。原著係由加拿大魁北克拉瓦大學與天主教本篤會法國索雷姆斯大修道院聯合出版，原作者本篤會會士吳立紀神父(Guy-Marie Oury, O.S.B.)亦為頗負盛名的歷史學家。中文版「瑪麗閩雅」傳記歷經兩年多籌畫，預計明年四月出版。鍾玉英表示，期待藉由這兩本瑪麗閩雅專書，讓更多人認識聖瑪麗閩雅終其一生堅定完成耶穌囑託，全然奉獻給天主的信心與熱情。

文藻外大校長陳美華致詞時表示，中文版鉅著「瑪麗閩雅」傳記得能問世，非常感謝鍾玉英校友的促成，這也是文藻外語大學難能可貴的一次合作經驗。整本書從發心、籌劃到完成，歷時將近兩年，雖然文藻外大超過半世紀以來出版專書、譯書甚多，但這本特殊鉅作的合作歷程以及成果可為典範。陳校長再次感謝所有參與計畫及資助計畫的各界人士，希望這位被天主教會於2014年列聖的聖人，藉由此中文譯

本的出版，讓她不平凡的生命經驗啟發並照亮諸多仍在人生朝聖旅程中追尋意義的人們。

法籍修女聖瑪麗閩雅 (Marie de l'Incarnation, 1599 – 1672)，為聖吳甦樂會第一位前往新大陸傳播福音喜訊的女性傳教士。17 世紀時，瑪麗閩雅由法國冒險遠渡大西洋到加拿大的原始荒地宣教，以原住民的女子教育開啟了天主教會在北美多元的福傳工作。瑪麗閩雅修女終其一生堅定完成耶穌的囑託，將生命獻給印地安原住民，被尊稱為「加拿大教會之母」，更因她在靈修生活上的深度啟發，被譽為「新大陸的大德蘭」。

瑪麗閩雅在 2014 年被天主教會冊封為「聖人」並列為「新福傳」的典範。2017 年加拿大魁北克文化部將聖瑪麗閩雅列為歷史人物，與其同時代的西歐學術名家伽利略 (Galileo Galilei)、笛卡兒 (René Descartes)、巴斯卡 (Blaise Pascal) 等人齊名。

創辦文藻外語大學的聖吳甦樂會，近五百年來在全球各地落地生根，創立各類吳甦樂學校，被認為是「女子教育」的開創先鋒，啟發女性對自我價值的重新定位及身份認同。文藻外大終身榮譽教授王曉風修女表示，聖吳甦樂會在世界各地福傳，日本及大陸的聖吳甦樂會均來自魁北克的聖吳甦樂會修道院，這一脈相傳的淵源實現了瑪麗閩雅渴望到亞洲傳播福音的心願。今年聖吳甦樂會慶祝來華百年，值此之際成立瑪麗閩雅研究中心，特別有意義。